

Frage an die Latein-Kollegen

Beitrag von „fossi74“ vom 10. November 2019 22:28

Zitat von SchmidtsKatze

Ja, entweder hat sie das nicht so richtig verstanden oder absichtlich so seltsam da reingebaut.

Die Römer priesen Nero (oft*) mit schmeichelnden Lobesworten und boten ihm (einmal*) ihre Dienste an.

Ist inhaltlich sehr wackelig, aber möglich.

Sorry, aber ich muss dir widersprechen. Du hast das Perfekt mit dem Präteritum wiedergegeben - das geht so nicht. Dass Dir keine bessere Lösung eingefallen ist (ging mir natürlich genauso!), zeigt, dass der Satz so eben falsch ist.

Sehr schön ist der Unterschied zwischen Perfekt und Präteritum übrigens an dem bekannten Satz aus dem Märchen zu erkennen: "Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute." "Starben" wäre hier komplett unangebracht.